

31993R3605

1993 12 31

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 332/7

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 3605/93****1993 m. lapkričio 22 d.****dėl Europos bendrijos steigimo sutarties priede pateikto Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros taikymo**

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 104c straipsnio 14 dalies trečiąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę <sup>(2)</sup>,

kadangi Protokole dėl perviršinio deficito procedūros yra pateikti „Vyriausybės“, „deficito“ ir „investicijų“ sąvokų apibrėžimai pagal Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemą (ESS) <sup>(3)</sup>; kadangi reikia tiksliai apibrėžti ESS klasifikavimo kodus; kadangi privalomai derinant nacionalinius statistinius duomenis arba dėl kitų priežasčių šių sąvokų apibrėžimus gali prireikti peržiūrėti ir pataisyti; kadangi visus ESS pataisymo klausimus sprendžia Taryba, laikydamasi kompetencijos taisyklių ir Sutartyje nustatytos tvarkos,

kadangi „skolos“ sąvokos apibrėžimas, pateiktas Protokole dėl perviršinio deficito procedūros, turi būti papildytas nurodant ESS klasifikavimo kodus;

kadangi 1989 m. vasario 13 d. Tarybos direktyvoje 89/130/EEB, Euratomas, dėl bendrojo nacionalinio produkto apskaičiavimo rinkos kainomis derinimo <sup>(4)</sup> pateikiamas tinkamas ir išsamus bendrojo vidaus produkto rinkos kainomis apibrėžimas;

kadangi pagal Protokolo dėl perviršinio deficito procedūros sąlygas Komisija turi pateikti statistinius duomenis, kurie turi būti panaudojami taikant minėtą tvarką;

kadangi būtina parengti išsamias taisykles, reglamentuojančias greito ir sistemingo valstybių narių ataskaitų apie numatomą ir faktinį deficitą ir jų skolos lygius pateikimo Komisijai organizavimą;

kadangi pagal Sutarties 104c straipsnio 2 ir 3 dalis Komisija turi kontroliuoti biudžeto pokyčius ir Vyriausybės sektoriaus skolos dydį valstybėse narėse ir tikrinti biudžetinės drausmės laikymąsi pagal Vyriausybės sektoriaus deficito ir Vyriausybės sektoriaus skolos kriterijus; kadangi, jeigu valstybė narė neatitinka reikalavimų pagal vieną arba abu kriterijus, Komisija turi atsižvelgti į visus svarbius veiksnius; kadangi Komisija turi patikrinti, ar valstybėje narėje galima perviršinio deficito rizika,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 SKIRSNIS

**Sąvokos**

1 straipsnis

1. Protokole dėl perviršinio deficito reguliavimo tvarkos ir šiame reglamente vartojamos sąvokos apibrėžiamos tolesnėse šio straipsnio dalyse pagal Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemą (ESS). Skliausteliuose yra nurodyti kodai pagal ESS antrąjį leidimą.

2. „Vyriausybė“ — tai šalies Vyriausybės sektorius (S60), kurį sudaro centrinė Vyriausybė (S61), savivaldybės (S62) ir socialinio draudimo fondai (S63), išskyrus ESS nurodytas komercines operacijas.

Tai, kad neįtraukiamos komercinės operacijos, reiškia, jog šalies Vyriausybės sektorių (S60) sudaro tik tie instituciniai vienetai, kurių pagrindinė veikla — ne rinkos paslaugų teikimas.

3. „Vyriausybės biudžeto deficitas (perteklius)“ — tai šalies Vyriausybės sektoriaus (S60) grynas skolinimasis (grynas skolinimas) (N5) pagal ESS. Vyriausybės biudžeto deficito palūkanas sudaro palūkanų (R41) suma pagal ESS.

4. „Vyriausybės investicijos“ — tai šalies Vyriausybės sektoriaus (S60) bendrasis pagrindinio kapitalo formavimas (P41) pagal ESS.

5. „Vyriausybės skola“ — tai šalies Vyriausybės sektoriaus (S60) bendra negrąžinta skola nominaliąja verte metų pabaigoje, išskyrus tuos įsipareigojimus, kuriuos atitinkantys finansiniai aktyvai priklauso šalies Vyriausybės sektoriui (S60).

<sup>(1)</sup> OL C 324, 1993 12 1, p. 8 ir OL C 340, 1993 12 17, p. 8.

<sup>(2)</sup> OL C 329, 1993 12 6.

<sup>(3)</sup> Europos Bendrijų statistikos tarnyba, Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistema (ESS), antrasis leidimas.

<sup>(4)</sup> OL L 49, 1989 2 21, p. 26.

Vyriausybės skolą sudaro toliau išvardytų kategorijų šalies Vyriausybės sektoriaus įsipareigojimai: valiuta ir indėliai (F20 ir F30), vekseliai ir trumpalaikės obligacijos (F40), ilgalaikės obligacijos (F50), kitos trumpalaikės paskolos (F79) ir kitos vidutinio termino ir ilgalaikės paskolos (F89) pagal ESS.

Metų pabaigoje neįvykdyto įsipareigojimo vertė yra jo nominali vertė.

Indeksuoto įsipareigojimo vertė atitinka jo nominalią vertę, patikslintą pagal metų pabaigoje susikaupusį indeksuoto kapitalo padidėjimą.

Įsipareigojimai, išreikšti užsienio valiutomis, perskaičiuojami nacionaline valiuta pagal rinkos keitimo kursą, vyraujantį kiekvienų metų paskutinę darbo dieną.

## 2 straipsnis

Bendrasis vidaus produktas (BVP) — tai bendrasis vidaus produktas rinkos kainomis, kaip apibrėžta Direktyvos 89/130/EEB, Euratomas, 2 straipsnyje.

## 3 straipsnis

1. Duomenys apie numatomą Vyriausybės biudžeto deficitą — tai einamųjų metų duomenys, kuriuos parengia valstybės narės pagal naujausius jų biudžeto valdymo institucijų priimtus sprendimus.

2. Duomenys apie faktinį Vyriausybės biudžeto deficitą ir Vyriausybės skolos lygį — tai įvertinti, išankstiniai, negalutiniai arba galutiniai praėjusių metų rezultatai.

## 2 SKIRSNIS

### Ataskaitų rengimo taisyklės ir jų turinys

## 4 straipsnis

1. Nuo 1994 m. valstybės narės du kartus per metus pateikia Komisijai ataskaitas apie savo numatomą bei faktinį Vyriausybės biudžeto deficitą ir Vyriausybės skolos lygį, t. y. pirmą kartą ataskaita turi būti pateikta iki einamųjų metų (n metų) kovo 1 d., o antrą kartą — iki n metų rugsėjo 1 d.

2. Iki n metų kovo 1 d. valstybės narės:

— pateikia Komisijai ataskaitas apie n metams numatytą Vyriausybės biudžeto deficitą, naujausią n-1 metų faktinio Vyriausybės biudžeto deficito įvertinimą ir faktinį Vyriausybės biudžeto deficitą n-2, n-3 ir n-4 metams,

— kartu pateikia Komisijai duomenis apie n, n-1 ir n-2 metų savo atitinkamų valstybinių sąskaitų biudžeto deficitą pagal

dažniausiai nacionaliniu lygiu vartojamą šios sąvokos apibrėžimą, taip pat duomenis, paaiškinančius perėjimą nuo valstybių narių valstybinių sąskaitų biudžeto deficito prie Vyriausybės sektoriaus deficito. Į Komisijai pateikiamus šį perėjimą paaiškinančius duomenis visų pirma įtraukiami duomenys apie subsektorių S61, S62 ir S63 grynąjį skolinimąsi,

— pateikia Komisijai faktinės Vyriausybės skolos lygio n-1 metų pabaigoje įvertinimą ir savo faktinės Vyriausybės skolos lygius n-2, n-3 ir n-4 metams,

— kartu pateikia Komisijai n-1 ir n-2 metų duomenis, paaiškinančius jų Vyriausybės biudžeto deficito ir kitų svarbių veiksnių įtaką jų Vyriausybės skolos lygio dinamikai.

3. Iki n metų rugsėjo 1 d. valstybės narės pateikia Komisijai ataskaitas apie:

— patikslintą numatomą Vyriausybės biudžeto deficitą n metams ir jų faktinį Vyriausybės biudžeto deficitą n-1, n-2, n-3 ir n-4 metams pagal 2 dalies antros įtraukos reikalavimus,

— faktinį jų Vyriausybės skolos lygį n-1, n-2, n-3 ir n-4 metams pagal 2 dalies ketvirtos įtraukos reikalavimus.

4. Pagal šio straipsnio 2 ir 3 dalis Komisijai pateikiamose ataskaitose nurodyti duomenys apie numatomą Vyriausybės biudžeto deficitą yra išreiškiami nacionaline valiuta ir suskirstomi pagal biudžetinius metus.

Pagal šio straipsnio 2 ir 3 dalis Komisijai pateikiamose ataskaitose nurodyti duomenys apie faktinį Vyriausybės biudžeto deficitą ir faktinės Vyriausybės skolos lygį yra išreiškiami nacionaline valiuta ir suskirstomi pagal kalendorinius metus, išskyrus patikslintus duomenis n-1 metams, kurie gali būti pateikiami pagal biudžetinius metus.

Jeigu biudžetiniai ir kalendoriniai metai nesutampa, valstybės narės taip pat pateikia Komisijai savo duomenis apie dvejų biudžetinių metų iki einamųjų biudžetinių metų faktinį Vyriausybės biudžeto deficitą ir faktinės Vyriausybės skolos lygį pagal biudžetinius metus.

## 5 straipsnis

Valstybės narės 4 straipsnio 1, 2 ir 3 dalyse nustatyta tvarka pateikia Komisijai duomenis apie savo Vyriausybės investicijų išlaidas ir palūkanų išlaidas.

## 6 straipsnis

Valstybės narės tokiu pat periodiškumu kaip nurodyta 4 straipsnio 1 dalyje pateikia Komisijai savo bendrojo vidaus produkto

proгноzes n metams ir faktinį bendrojo vidaus produkto dydį n-1, n-2, n-3 ir n-4 metams.

*7 straipsnis*

Tuo atveju, kai Taryba, vadovaudamasi kompetencijos taisyklėmis ir laikydamosi Sutartyje nustatytos tvarkos, nusprendžia

pataisyti Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemą, Komisija 1 ir 4 straipsnius papildo naujomis nuorodomis į ESS.

*8 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 1994 m. sausio 1 d.

Visas šis reglamentas privalomas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 1993 m. lapkričio 22 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

Ph. MAYSTADT

---